

CYNGOR CYMUNED PONT-Y-PŴL  
PONTYPOOL COMMUNITY COUNCIL

SCHOOL'S

# EISTEDDFOD

YR YSGOL

2025

A CELEBRATION OF  
WELSH MUSIC, ART AND  
CULTURE

FOLK DANCE • RECITALS • ART •  
MUSIC • SONG

11 – 12  
MAWRTH  
MARCH

10:00 –  
14:30

PONTYPOOL ACTIVE  
LIVING CENTRE

Trosnant St, Pontypool NP4 8AT



Pontypool Community Council  
Cyngor Cymuned Pont-y-Pŵl

# Welcome to Pontypool Community Council's 2025 School's Eisteddfod

We can't wait to see you

This year's Eisteddfod will take place at  
Pontypool Active Living Centre.

Foundation Phase - Tuesday 11th March  
9.30am- 2.30pm

Key Stage 2 - Wednesday 12th March 9.30am -  
2.30pm

This Pack Contains

- Rules & General Information
- Foundation Phase Order of Programme & Set Pieces
- Key Stage 2 Order of Programme & Set Pieces
- Art Competition information

## Rules & Info

### How To Enter

Please fill in your School Entry Form.

There is a separate form for Foundation Phase and Key Stage 2 - if you are entering both days please remember to fill and return both forms by:

**Friday 7th February**

Email your completed form(s) to: [sfussell@pontypoolcc.gov.uk](mailto:sfussell@pontypoolcc.gov.uk)

You will find all the information on set pieces in this booklet, including the Art Competition.

All the recitations have been taken from the book "Sgram!" including key words.

We have also included info on corresponding track numbers for the Dawnsiau Gŵyl Plant cd and The Welsh Children's Songbook which you will have received the year before last.

### Transport & Lunch

You will be contacted nearer the event with details of your bus transport which PCC have arranged for you.

**Don't forget to ask the children to bring a packed lunch.**

## Rules & Info

### Rheolau categori / Category Rules

- Adrodd grŵp / Group Recitation: 8-15 myfyriwr / 8-15 students
- Canu unigol / Solo Singing: 1 myfyriwr yn unig / 1 student only
- Dawnsio gwerin / Folk Dancing: 4-8 myfyriwr / 4-8 students
- Adrodd unigol / Solo Recitation: 1 myfyriwr yn unig / 1 student only
- Côr / Choir: uchafswm o 45 o fyfyrwyr / max. 45 students
- Pob categori cerddoriaeth / All music categories:  
myfyriwr yn unig / 1 student only

### Pwyntiau / Points

- 1st place: 10 points
- 2nd place: 8 points
- 3rd place: 6 points
- Merit: 2 points

### Gwobrau / Prizes

- All participants will receive a medal and certificate.
- 1st place for each **solo** category will receive a small trophy to keep.
- 1st, 2nd, 3rd for each **group** category will receive a voucher for their school.
- The overall winner for the Foundation Phase and the overall winner for Key Stage 2 will each receive the Winner's Cup to keep and display at your school for the year. This is based on the total marks for each category.

# FOUNDATION PHASE

## Trefn y Rhaglen Order of Programme

Category	Piece
Adrodd grŵp Group Recitation	Ble wyt t'in byw?
Canu unigol Solo Singing	Y Broga Bach
Dawnsio gwerin Folk Dancing	Migldi Magldi
Adrodd unigol Solo Recitation	Fy ffrindiau i
Côr Choir	Dau Gi Bach

## Adrodd Grŵp Group Recitation

# Ble wyt ti'n byw?

Mae Yncl Huw  
yn byw yn Periw.

Mae Anti Dinah  
yn byw yn China.

Mae Anti Nan  
yn byw yn Japan.

Mae 'mrawd mawr, Stan,  
yn byw yn Afghanistan.

Mae 'nheulu i gyd  
yn byw dros y byd!

Bobl bach!



## Adrodd Grŵp Group Recitation

### Key Words

'mrawd mawr - my big brother

'nheulu i gyd - all my family

dros y byd - all over the world

bobl bach! - good gracious!

**(Sgram Book - page 8)**



**FOUNDATION PHASE**

# **Canu Unigol Solo Singing**

Y Broga Bach

Head to page 28 in your copy of The Welsh Children's  
Songbook

Track number: 34 (instrumental)







# Y Broga Bach

(The Little Frog) Traditional



With a bounce ♩ = 120

Musical notation system 1 (measures 1-4). Chords: D, G, Em, Am. Lyrics: Brog - a bach aeth maes i rod - io. Twy - wy - a - di - o,

Musical notation system 2 (measures 5-8). Chords: D7, D7/F#, D, Em. Lyrics: am i dym da di dym tym to. Ar gef-en ei farch a'i gy-frwy cry-no.

Musical notation system 3 (measures 9-12). Chords: A, D, D7, G. Lyrics: Am i dym da di dym tym to. Pwy ly-gad - ai ond lly-god - en.

Musical notation system 4 (measures 13-16). Chords: E7/G#, Am, D, Am, D. Lyrics: Twy - wy - a - di - o, am i dym da di dym tym to.

## Dawnsio Gwerin Folk Dancing

### MIGLDI MAGLDI

Formation: Partners facing each other in a double circle,  
boys on the inside with their backs to the centre  
and girls facing the centre

- Bars 1-2 Partners walk backwards away from each other with 4 steps  
3-4 All stamp right foot, stamp left foot and clap own hands 3 times
- 5-6 All walk 4 steps forward and to their right to meet a new partner  
7-8 Facing this new partner,  
all stamp right foot, stamp left foot and clap own hands 3 times
- 9-12 Partners arm right  
13-16 Partners arm left

Repeat the dance, everyone moving on to a new partner each time in bars 5-6

*Migldi Magldi*

G G Em D7 G G G

Em D7 G D7 Em Bm D7 Em Bm

G C D7 Em D7 G



## Adrodd Unigol Solo Recitation

### Fy ffrindiau i

Un caneri a dwy lygoden,  
Tri mochyn cwta, pedair cwningen...

Pum corryn mawr a chwech o bysgod,  
Saith aligator, wyth o lyffantod...

Naw anaconda, deg Pecinî:  
Faint o ffrindiau sy'n byw yn tŷ ni?



## Adrodd Unigol Solo Recitation

### Key Words

llygoden - mouse

mochyn cwta - Guinea pig

cwningen - rabbit

corryn - pry cop - spider

llyffantod - frogs

faint O? - how many?

**(Sgram Book - page 31)**



# FOUNDATION PHASE

# Côr Choir

## Dau Gi Bach

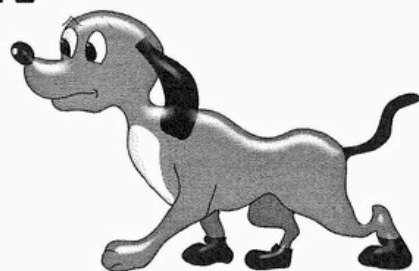
Head to page 48 in your copy of The Welsh Children's  
Songbook

Track number: 43 (instrumental)



# Dau Gi Bach

(Two Little Dogs) Traditional



Cheerfully ♩ = 84

1. Dau gi bach yn mynd i'r coed es - gid new-ydd am bob troed.

3 2 Am Gm C F C7  
Dau gi bach yn dw - ad ad - re wed - i col - li un o'u sgi-die. Dau gi

5 F F C7 F  
bach. 2. Dau gi bach yn mynd i'r coed dan droi'u ffer - au, dan droi'u troed.



8 2 Am 3 Gm 1 C<sup>7</sup> F C<sup>7</sup>

Dau gi bach yn rhe-deg ad - re, blawd ac eis - in hyd eu coe - se. Dau gi

10 F F

bach. 3. Dau gi bach â'u bron yn wyn,

12 C<sup>7</sup> F 2 Am 3

dau gi bach â'r lly - gaid syn. Dau gi bach yn dal i sbi - o,

14 Gm C<sup>7</sup> F C<sup>7</sup> F

dau gi bach sut r'ych chi he - no? Dau gi bach.

## KEY STAGE 2

# Trefn y Rhaglen Order of Programme

Categori Category	Blynyddoedd Year	Darnau Gosod Pieces
Adrodd Unigol Solo Recitation	5 - 6	Beiciau
Chwythbrennau Woodwind	3 - 6	Free Choice
Canu Unigol Solo Singing	3 - 4	Robin Ddiog (2 verses)
Adrodd Grŵp Group Recitation	3 - 6	Clicyti clac
Adrodd Unigol Solo Recitation	3 - 4	Glaw
Pres Brass	3 - 6	Free Choice
Dawnsio Gwerin Folk Dancing	3 - 6	Cylch Y Cymry
Piano	3 - 6	Free Choice
Canu Unigol Solo Singing	5 - 6	Y Deryn Bach Syw
Llinynnol Strings	3 - 6	Free Choice
Côr Choir	3 - 6	Robin Goch



## KEY STAGE 2

# Adrodd Unigol Solo Recitation

Blynyddoedd 5–6

## Beiciau

Un beic coch  
a dau feic pinc,  
tri beic gwyrdd  
ar hyd y ffyrdd...

Pedwar beic brown,  
pum beic melyn,  
chwe beic gwyn  
ar ben b y bryn...

Saith beic aur,  
wyth beic piws,  
naw beic du'n  
pasio tŷ ni...

Deg beic glas -  
pob un mewn ras!

Pwy fydd yn ennill?



# **Adrodd Unigol Solo Recitation**

**Blynyddoedd 5-6**

## **Key Words**

ar hyd y ffyrdd - along the roads

ar ben y bryn - on top of the hill

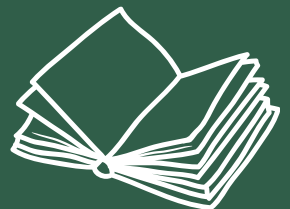
aur - gold

tŷ ni - our house

pob un - each one

pwyl fydd yn ennill? - who'll win?

**(Sgram Book - page 64)**



**KEY STAGE 2**

**Chwythbrennau**

**Woodwind**

**Blynyddoedd 3–6**

Free Choice

Please send through your music in advance so we can share  
with our judges



**KEY STAGE 2**

**Canu Unigol**  
**Solo Singing**  
**Blynyddoedd 3–4**

Robin Ddiog

Head to page 24 in your copy of The Welsh Children's  
Songbook

Track number: 32 (insturmental)





# Robin Ddiog

(Lazy Robin) Traditional

Briskly, with a bounce ♩ = 134

3

Gm D7 Gm

1. Mae gen i dip - yn o dŷ bach twt, o

(Verses 2 & 3 see block lyrics)

3

3

D7 Gm D7 Gm Gm/F

dŷ bach twt, o dŷ bach twt. Mae gen i dip - yn o

1

3

6

E<sup>b</sup> Gm/D Gm D<sup>7</sup>/F<sup>#</sup> Gsus<sup>4</sup> Gm

dŷ bach twt a'r gwynt i'r drws bob bo - re.

9 Gm

Hei - - - de - ho - - - de -

5 2 1 2

11 Gm/D Cm Gm D7/F#

-hei - de - hei - de - ho. A'r gwynt i'r drws bob

14 | 1, 2. | 3.

Gsus<sup>4</sup> Gm Gsus<sup>4</sup> Gm

bo - re. 2. Ag - bo - re.

3

**Verse 2:**

Agorwch dipyn o gîl y drws,  
 O gîl y drws, o gîl y drws.  
 Agorwch dipyn o gîl y drws,  
 'Gael gweld y môr a'r tonnau.

Hei-de-do-de-hei-de-hei-de-ho.  
 'Gael gweld y môr a'r tonnau.

**Verse 3:**

~~Ac yma byddaf yn llon fy myd,  
 Yn llon fy myd, yn llon fy myd.  
 Ac yma byddaf yn llon fy myd,  
 A'r gwynt i'r drws bob bore.~~

~~Hei-de-ho-de-hei-de-hei-de-ho.  
 A'r gwynt i'r drws bob bore.~~

# Adrodd Grŵp Group Recitation

Blynyddoedd 3–6

## Clicyti clac

Clicyti clac  
Clicyti clac  
Trên ar y trac  
Trên ar y trac  
Twnnel trwy'r tir  
Twnnel trwy'r tir  
Golau yn glir  
Golau yn glir  
Brecwast yn bryd  
Brecwast yn bryd  
Hapus fy myd  
Hapus fy myd  
Sosej ac wy  
Sosej ac wy  
Cacfen neu ddwy  
Cacfen neu ddwy  
Trên ar y trac  
Trên ar y trac  
Clicyti clac  
Clicyti clac

Cyrraedd yr orsaf yn araf wnawn ni  
Araf ac araf  
Araf ac araf  
Cyn aros  
Cyn aros  
Yn stond.

Ond...  
Dal y trên arall am chwarter  
i dri -

Clicyti clac  
Clicyti clac  
Trên ar y trac  
Trên ar y trac



# Adrodd Grŵp

# Group Recitation

**Blynyddoedd 3-6**

## Key Words

trwy'r tir - through the land

golau - light

yn glir - clear

pryd - meal

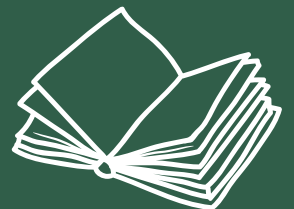
hapus fy mynd - I'm happy

cyrraedd yr orsaf yn araf wnawn ni -  
slowly we arrive at the station

cyn aros - before stopping

yn stond - still

**(Sgram Book - page 83)**





**KEY STAGE 2**

# **Adrodd Unigol Solo Recitation**

**Blynyddoedd 3-4**

## **Glaw**

Ionawr... Chwefror... Mawrth:  
Rhew ac eira...  
a glaw!

Ebrill... Mai... Mehefin:  
Haul a gwres...  
a glaw!

Gorffennaf... Awst... Medi:  
Tywydd poeth a braf...  
a glaw!

Hydref... Tachwedd... Rhagfyr:  
Niwl a gwynt...  
a glaw!

OND

Diolch am y glaw!



**KEY STAGE 2**

# **Adrodd Unigol Solo Recitation**

**Blynyddoedd 3-4**

## **Key Words**

gwres - heat

**(Sgram Book - page 84)**



**KEY STAGE 2**

**Pres**

**Brass**

**Blynyddoedd 3–6**

Free Choice

Please send through your music in advance so we can share  
with our judges



# Dawnsio Gwerin

# Folk Dancing

# Blynyddoedd 3–6

## CYLCH Y CYMRY

Formation: Single circle, boy and girl alternate, partners facing each other

A1 Bar 1-2 Partners shake right hands 4 times  
3-4 Partners shake left hands 4 times  
5-6 All clap own hands 4 times  
7-8 All clap both hands with partner 4 times

A2 1-2 Partners take both hands and take 4 slip steps towards the centre of the circle  
3-4 Partners take 4 slip steps back to place  
5-8 Repeat A2 bar 1-4

B1 1-4 Partners arm right  
5-8 All arm left with their neighbour, their new partner

B2 1-6 Boys promenade their partner anticlockwise round the circle  
7-8 Girls cast out to meet the boy behind them, while the boys move forward to meet their new partner and take right hand, ready to start the dance again

### *Dyffwrch Gwŷr Langallo*

[A]

G G A min A min D G

[B]

G D G G C

D7 G G C G D7 G



**KEY STAGE 2**

**Piano**

**Blynyddoedd 3–6**

Free Choice

Please send through your music in advance so we can share  
with our judges



**KEY STAGE 2**

**Canu Unigol**  
**Solo Singing**  
**Blynyddoedd 5–6**

Y Derin Bach Syw

Head to page 34 in your copy of The Welsh Children's  
Songbook

Track number: 37 (instrumental)





10 Ddim<sup>7</sup> Gm/D Dm Gm/D Ddim<sup>7</sup> Gm/D

der-yn bach syw?" "I roi e'yn y cawl, os bydd-a i byw."

13 Dm Am/C Bdim<sup>7</sup> B<sup>b</sup>6

"Be' nei di a'r cawl, y der - yn bach syw?" "I

15 Dm/F A<sup>7</sup>/G Dm/F A<sup>7</sup>/G Dm A<sup>7</sup>/C<sup>#</sup>

roi e'yn y bo-la, os bydd-a i byw." "Be' nei di a'r bo-la, y

**molto rit.**

18 F/C G<sup>7</sup>/B B<sup>b</sup>maj<sup>7</sup> Am<sup>7</sup> Gm<sup>7</sup> A<sup>7</sup>/C<sup>#</sup> Dm

der-yn bach syw?" "On-i bai am y bo-la, 'fa-swn i ddim byw."



**KEY STAGE 2**

**Llinynnol**

**Strings**

**Blynyddoedd 3–6**

Free Choice

Please send through your music in advance so we can share  
with our judges



**KEY STAGE 2**

# **Côr Choir**

**Blynyddoedd 3–6**

## **Robin Goch**

Head to page 29 in your copy of The Welsh Children's  
Songbook

Track number: 35 (instrumental)



# Robin Goch

(Red Robin) Traditional



Sweetly ♩ = c.108

1. Rob - in goch oedd ar y rhin-i-og,

Chords: G, G/D, D7, G/D, G

Handwritten numbers: 3, 2, 2, 1, 2, 1, 3

a'i dd-wy a-den fach an - wy - dog. Ac yn dwe-dyd was yn

Chords: G/B, Gm6/Bb, A13, D, G/D, D7sus4, D7

Handwritten numbers: 4, 3, 5, 3

sma-la, "Mae hi'n oer, mi ddaw yn ei-ra."

Chords: G, Am, G/B, Am7, D7/A, G

Handwritten numbers: 1, 2

10  $\text{G}$   
3

Ding, ling - y - ling, ding - y - ling, ding - y - ling, ling, ling.

11  $\text{D}^7$   $\text{G}$

Ding, ling - y - ling, ding - y - ling, ding - y - ling, ling, ling.

12 **molto rit.**  $\text{D}^7$   $\text{G}$  **Fine**

Ding, ling - y - ling, ding - y - ling, ding - y - ling, ling, ling  
ling.

**A tempo**  
 $\text{G}$   $\text{D}^7/\text{A}$   $\text{G}/\text{B}$   $\text{G}/\text{D}$

14  $\frac{1}{2}$   $\frac{3}{4}$

2. Rob - in goch, oedd ar y Ber - wyn,  
(Verse 3 see block lyrics)

17 G/B B<sup>b</sup>dim<sup>7</sup> Am<sup>7</sup> D<sup>7</sup> G/D D<sup>7</sup>sus<sup>4</sup> D<sup>7</sup>

dweud\_ daw\_ gwyn yn hu-lio'r gwan-wyn. Ac yn dwe-dyd was yn

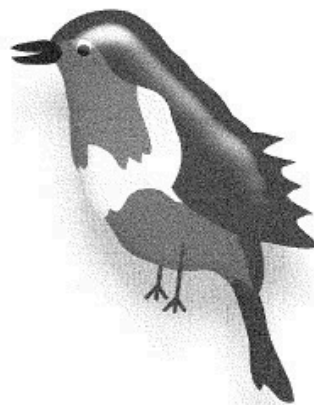
20 G Am G/B Am<sup>7</sup> D<sup>7</sup>/A G **D.S. al Fine**  
(after repeat)

sma - la, — "Mae hi'n oer, mi ddaw yn ei - ra." —

*Verse 3:*

Robin goch oedd ar y rhiniog,  
Yn gofyn tamaid, heb un geinog.  
Ac yn dwedyd was yn smala,  
"Mae hi'n oer, mi ddaw yn eira."

Ding, ding-y-ling, ding-y-ling, ding-y-ling, ling, ling.  
Ding, ding-y-ling, ding-y-ling, ding-y-ling, ling, ling.  
Ding, ding-y-ling, ding-y-ling, ding-y-ling, ling, ling,  
Ling.



## Cystadleuaeth Celf Art Competition Pob Grŵp Blwyddyn

This year's theme is ...

**“ Fy Nghymru/My Wales”**

Submit your school's best painting or drawings that showcase Wales.

### How To Enter

- Choose **1** piece of artwork to submit **per year group** at your school.
- Label each entry on the back with the School, Pupil Name and Year Group.
- Send your entries to the Pontypool Community Council Office  
35A Commercial Street  
Pontypool  
NP4 6JQ
- Deadline for submission: **Wednesday 19th February** (the following week is half term).



## Cystadleuaeth Celf

### Art Competition

#### Pob Grŵp Blwyddyn

#### Points Available

There are 7 categories, one for each year group from Reception to Year 6 (we do not have a category for nursery)

- 1st place: 10 points
- 2nd place: 8 points
- 3rd place: 6 points
- Merit: 2 points

#### Things to Remember

- Your school can submit **1** entry **per year** group only
- Artwork should be a painting or drawing - no craft entries will be accepted
- Entries can be from either an individual student or a group of students from the same year group

**\*These points are included in the total for the overall winners...don't miss out on vital points for your school**





# POB LWC



Pontypool Community Council  
Cyngor Cymuned Pont-Y-Pŵl